

2006

II. Rákóczi Ferenc Gimnázium rekonstrukciója • Reconstruction of the Ferenc Rákóczi II. High School

Budapest Építészeti Nívódíja • oklevél

Budapest Architectural Prize • certificate of merit

Az iskolaépület – a szomszédos rózsadombi Krisztus Király lelkészség /Árkay Aladár, 1926/ emblematicus tömegével az elmúlt 80 év során városképi jelentőségű architektúrává forrt össze. A régi-új iskola falai egyszerre őrzik az „iskola” tradícióit és teremtenek egy régi-új térstruktúrát. A megtartott utcai traktus /bejárat, aula, könyvtár/ továbbra is az iskola szíve maradt, az elbontott hátsó szárnyak helyén pedig az újak ölelik körül a részben süllyesztett, az aulával egybenyitható tornatermet. A régi épületszárny bontása során keletkezett téglá külső burkolati anyagként került felhasználásra a precízen szerkesztett, finoman komponált homlokzatokon. „Ami az együttes legnagyobb és legizgalmasabb értékének tűnik, az a régi-új térstruktúra, pontosabban a kettő egysége, összhangja. Olyan térstruktúrát kapott az épület, amely egyszerre tette világossá, áttekinthetővé a zsilbongó és közlekedő tereket, kiszabadította a félig földalatti szituációból, és összekapcsolta az átértelmezett régít a megfogalmazott újjal.” A külső és belső viszonyát olyan ellentéppárokkal írja le a kritikus, mint „súlyosság - könnyedség, statikusság - dinamizmus, zártság - nyitottság, konkrétság - absztrakció, jelszerűség - neutralitás” /Szabó Levente, MÉ 2006/2/. A homlokzat és a belső közötti feszültség nem írható le egyszerűen faszádzimusként, itt egy sokszorososan átható formai-tartalmi találmánnyal lettünk gazdagabbak. A nehezen kezelhető adottságokat jól kihasználó, magas színvonalú alkotás született, az utóbbi évek iskolaépületeinek jeles példája.

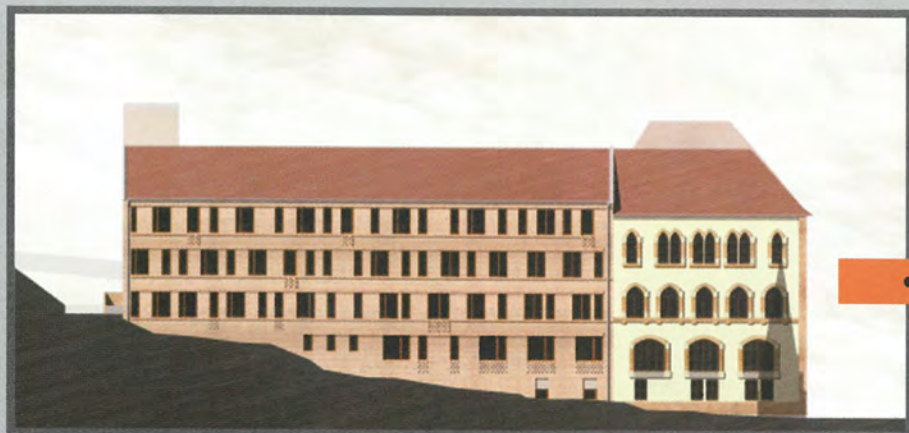
During the past 80 years the school building and next door the emblematic bulk of the chapel Rózsadombi Krisztus Király Lelkészség /Aladár Árkay, 1926/ merged into an architectural composition of a cityscape significance. The walls of the old-and-new school have preserved the „school” traditions, and, at the same time, create an old-and-new spatial structure. The street section /entrance, assembly hall and library/ continue to constitute the core of the school, and the demolished back wings gave way to new ones, which embrace the gym hall. The gym hall is partially sunk into the ground and can be interconnected with the assembly hall. The bricks from the demolished old wings serve as external covering material of the facade, which is composed thoughtfully and sculpted in a subtle way. „It is the old-and-new spatial structures, more exactly, their homogeneity and harmony, that seems to be the major and most exciting value of the complex. The building was given such a spatial structure that makes the community and passage spaces well-lit, offers a clear view, dissolves the half-way underground situation, and connects the re-interpreted old with what was newly composed.” A critic described the relation of the inside and the outside by antonyms such as „weighty - light, static - dynamic, closed - open, concrete - abstract, dense with indications - neutral.” /Levente Szabó, MÉ 2006/2/. The tension between the facade and the inner spaces cannot be considered simple facadism: we are enriched by an invention, a multiple interrelation of form and content. The restricting circumstances were resourcefully taken advantage of, and there was born a high quality work, an illustrious example of the school buildings of the past few years.



cím • location • II. Keleti Károly utca 37.
 építész • architects • Keller Ferenc • Sólyom Benedek DLA • Építész Stúdió
 építtető • client • II. kerületi Önkormányzat



foto • photo • Polgár Attila



2006

Budapest Építészeti Nívódíja • oklevél

73 lakásos lakóépület 73-flat residential building

Budapest Architectural Prize • certificate of merit

A középső Józsefvárosban a Futó utca környéke napjainkban a változás, átalakulás és megújulás korszakát éli. Az új lakóépület három telek összevonásával kialakított területen épült meg. A 73 lakásos épület méltósággal, nagyvonalúan, de mégis visszafogottan illeszkedik környezetébe. A szomszéd épületekhez egy-egy függőleges faltesttel csatlakozik, melyeket az 5. emeleti teraszok felett pillíreken fekvő, végigfutó gerenda köt össze. Az így kialakított fehér, homokfűvött kőburkolatú keret magába zárja az épületet. A földszinten a falakat teljes magasságban sötétszürke matt-csiszolt gránitburkolat borítja. A keretezésen belüli mezőt öt függőleges, fehér színűre vakolt, nyílásmentes faltest osztja, köztük erkélysorok, mögöttük nyílászárók. Ezt a mértéktartó színvilágot narancsvörös erkélymellvédek gazdagítják, kisméretű koralakú rendezett nyílásokkal áttörten. Az első emeletre felérve az épület által körbezárt, téglalap alaprajzú, fűvesített, kiváló légtérarányú belső udvarba érkezünk. A kialakított építészeti tér a 19. – 20. század fordulóján épített belsőudvaros, körfolyosós bérházudvarok korszerű, hangulatos és művészi újrafogalmazása. A rövid oldalakat a kiszellőztetett, végig üveglamellákkal ellátott lépcsőház, illetve a garzontömb zárja. Az udvar hosszoldalain nyitott folyosó van, a folyosók mellett műkö fedkövel letakart széles, tömör mellvédekkel. Ez a hangulatos, arányokban és színeiben lenyűgöző udvar a lakóépület impozáns eleme. A tervező olyan egyedi hangulatú épületet hozott létre, amely például szolgálhat a belső kerületek új beépítéseihöz.

These days the neighborhood of Futó Street, in the middle part of Józsefváros /District 8/, has been experiencing an era of changes, transformation and renewal. The new residential building was built on a site consisting of formerly three separate plots. The 73-flat building suits into its environment in a dignified, elegant, still modest way. It joins the adjacent buildings by vertical walls, which are connected by a beam lying on pillars, running all the way over the terraces on the 5th floor. The frame created this way is covered in white, sandblasted stones and encloses the whole building. On the ground level, the walls have a full-height covering of dark-grey unpolished granite. The field within the frame is divided by five vertical walls, plastered white and having no aperture; and there are rows of balconies between these wall with doors and windows behind them. The restrained color scheme is enriched by orange-red balcony banisters, open-worked by small, round-shaped, well arranged openings. On arriving at the first floor, we can enter the courtyard enclosed by the building; it is grass-covered and has a rectangular floor-plan and excellent air-space proportions. The architectural space is a modern, friendly and artistic re-composition of the yards in the apartment blocks with a courtyard and a circular gallery, built at the turn of the 19th and 20th centuries. The short sides end in the aired staircase, which has lamellas all the way through and in the block of studio flats. Along the longer sides of the courtyard there are open corridors, and beside the corridors there are wide, solid banisters covered in artificial stone. This friendly courtyard, with its fascinating proportions and colors, is an impressive part of the building. The architect managed to create a building of such a unique atmosphere that can serve as an example in the ongoing process of building up the empty lots in the inner city of Budapest.



cím • location • VIII. Futó utca 15-19.

építész • architects • Hajnal Zsolt • Harangi László Barna • Kendelényi Péter
• Hajnal Építész Iroda Kft.

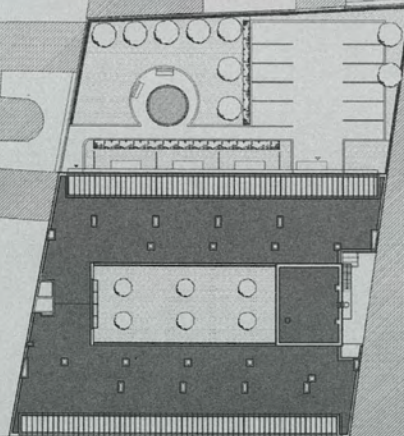
építtető • client • OTP Ingatlan Zrt.

kivitelező • contractor • Hérosz Építőipari Zrt.



fotó • photo • Hajdú József • Polgár Attila • Zsitva Tibor

Nap utca



Futó utca

2006

Best Western Hotel Parlament Best Western Hotel Parlament

Budapest Építészeti Nívódíja • oklevél

Budapest Architectural Prize • certificate of merit

Egy 1891-ben épült lipótvárosi bérház, mely még magán viselte a háborús sérülés utáni hevenyészett javítás és az államosítás utáni elhanyagoltság nyomait, 19 lakásra felosztva és „lehasználva” egészen a kiürítéséig, majd üresen, a szlömösödés időszaka után életben maradt és megújult. A tulajdonos a homlokzat megtartásának műemléki környezetben előírt kötelezettségét jól értékelte, s megtartotta az egész házat – ellentétben a más helyszíneken alkalmazott „faszadista” gyakorlattal. A bejárat gazdagon stukkózott vakolata, látványos terrazzo padlója adja meg az alaphangulatot. Az udvar terének lesüllyesztésével átriumszerű éttermi részt alakítottak ki a tervezők, ahonnan feltáru a volt lakóház gangos belső homlokzata. A körfolyosókból az udvari szobák erkélyei lettek, a vendégszobákat az új, modern lépcsőháztól induló belső folyosókról lehet megközelíteni. A régi lépcsőházat elbontották, csupán a kapualjából induló egy emeletnyi szakaszát tartották meg eredeti formájában. A homlokzati díszítményeket, a kovácsoltvas korlátú erkélyeket minden részletükben felújították vagy pótolták. Az udvar lefedésének megoldása könnyed, s különösen szellemes a szomszéd épület felé való átlátás ideiglenes kezelése: a szálloda és a lerobbant ház udvara közé függesztett molinó arcképek sora, világhírű magyarok portréi láthatóak. Összességében megállapítható, hogy a Hotel Parlament kialakítása a pusztulásra ítélt eklektikus házból példamutató kezdeményezés - sikeresen megoldva.

In Lipótváros there is an apartment building built in 1891, which had featured the traces of war damage, the careless repair and neglect after the nationalization. It had been divided into 19 apartments and "worn-out" before being evacuated and left empty. Then, having survived a period of deteriorating into a slum house, it was renewed. The owner managed to meet the requirement of preserving the facades in historic buildings and did an excellent job by keeping the whole building, as opposed to following the „facadist” practice applied on other sites. The plaster of the entrance, rich in stuccowork, and its spectacular terrazzo flooring determines the prevailing atmosphere. By sinking the courtyard space, the architects created an atrium-like restaurant place, from where you can see a perfect sight of the internal facade of the former residential building, which used to have the characteristic circular galleries, these have been turned into the balconies of the rooms facing the courtyard. This was made possible by building a new, modern staircase with internal corridors leading to the guest rooms. The old staircase was demolished, except for the section between the doorway and the first floor, and it was retained in its original shape. All the details of the ornaments on the facade and the balconies with wrought-iron banisters were restored or supplemented. The roofing of the courtyard is graceful, especially spirited the interim treatment of the transparency toward the neighbouring building: there is a canvas featuring portraits of world-famous Hungarians, hung between the hotel and the yard of the building in bad repair. In all, we can say that the development of the Hotel Parlament in the eclectic building verging on devastation is an exemplary initiative - carried out successfully.



cím • location • V. Kálmán Imre utca 19.
 építész • architects • Németh Tamás • Niczki Tamás • KIMA Stúdió
 építtető • clients • Draskóczy Gergely • Fábián Viktória • Kálmánház Kft.



fotó • photo • Szabó Attila



2006

Schöpf Mérey Ágost Kórház homlokzat rekonstrukciója • Restoration of the facade of the Augustine Schöpf-Merei Hospital

Budapest Építészeti Nívódíja • külön dicséret

Budapest Architectural Prize • special commendation

A Schöpf-Mérey Ágost Kórház és Anyavédelmi Központ a hajdani Endrey szanatórium lecsupaszított homlokzata mögött élte életét. A Márkus Géza tervezte eredeti szecessziós architektúrára mindössze egy pajzs alakú ablak emlékeztetett. A homlokzat-rekonstrukcióra a Főváros hathatós segédelmével nyílt lehetőség. A tervező gondos és alapos munkát végzett. A tér szintjét az idők során megemelték, ez nem kevés gondot jelentett a tervezés során. Adottságként kellett kezelni, hogy az alsó szint hajdani hullámos rusztikája most alacsonyabbra került, megváltoztatva ezzel a pince és földszinti ablakok korábbi együttesét. Ezért maradt el a homlokzat egyetlen körablaka is. A portikus enyhén aránytalanná vált, csakúgy, mint néhány plasztikus elem. A kivitelezés során a gondos terv néhány eleme nem, vagy gondatlanul valósult meg. Sajnátos, hogy a hajdani íves frízű ablakok egyenes osztóval készültek el, minden, a korra jellemző tagozat nélkül. Néhány tagozat nem a terv szerinti helyre került. Mindezek ellenére városképvédelmi szempontból példamutató a munka. Összességében színvonalas, jó megjelenésű épületről beszélhetünk. Eredeti építészeti ötlet kevés van, inkább a meglévő, jól bevált elemek felhasználása a jellemző.

The National Institute of Hygiene Maternity Care Center, Augustine Schöpf-Merei Hospital lived its life behind the stripped down facade of the former Endrey convalescent hospital. Not more than a shield shaped window reminded to the Art Nouveau architecture of the building designed by Géza Márkus. The restoration of the facade was made possible by the generous financial support of the city government. The designer did a thoughtful and thorough job. Since the level of the square was elevated significantly over times this presented a serious challenge for the designer. Given that the one-time undulating rustic wall of the lower level was lowered this changed the earlier composition of the basement and first floor windows. For this reason the single round window of the facade has also been eliminated. The portico became slightly disproportionate, so did some statuesque elements. Some elements of the thorough design did not or only carelessly materialized during the construction. Unfortunately, the pristine arched frieze windows were remade with a straight divider lacking any articulation characteristic to the period. Certain divisions were not realized according to the design. None the less, with respect to urban preservation it is an exemplary work. In sum, it is a building of fine aesthetic appearance and high performance. Although original architectural ideas are scarce, rather the existing long-standing ideas are applied.



cím • location • IX. Bakáts tér 10.

építész • architects • Balla Mariann • Kugler Katalin • Krikovszky Péter

szakértő • experts • Dávid Ferenc • Soós László

építtető • client • Schöpf-Mérei Kórház



fotó • photo • Balla Marianna • Prínom Annamária

